

Rumbo al  
VIII CONGRESO  
INTERNACIONAL  
DE LA LENGUA  
ESPAÑOLA  
CÓRDOBA - ARGENTINA - 2019

# "CONVERSACIONES LITERARIAS"



## CONVERSACIONES LITERARIAS CON ESTUDIANTES

En el marco del programa **Rumbo al VIII Congreso Internacional de la Lengua Española** se proponen conversaciones literarias como prácticas de oralidad con sentido, en torno a la ampliación de los horizontes culturales, desde un enfoque sociocultural, para ser implementadas con estudiantes como lectores de textos literarios.

- **Los docentes, como mediadores culturales, elegimos qué leer con los estudiantes**

Pensar en *conversaciones literarias con estudiantes* implica una planificación que se inicia en la selección de lo que vamos a leer. Es la primera decisión fundamental que tiene como centralidad lo estético, lo artístico, la calidad literaria, la posibilidad de abrir a la polisemia de las lecturas.

Adam Chambers en su libro “Dime” plantea la importancia de la conversación en la vida de los lectores, y agrega “no sabemos lo que pensamos hasta que nos oímos diciéndolo” (2007, p.: 12). Podemos considerar a dicho autor como el propulsor del concepto *conversaciones literarias*, que implica un enfoque, una manera de preguntar que cada uno puede adaptar a su estilo personal y a las necesidades de sus estudiantes. Chambers nos propone una serie de preguntas para conversar con los lectores y acompañarlos en su búsqueda de indicios, de pistas, para resignificar, interpretar, descubrir relaciones intertextuales a partir de lo leído.

Ahora bien, toda lectura comienza con una selección de los libros que tenemos disponibles, que están a nuestro alcance o es necesario que busquemos. Y que, fundamentalmente, como lectores mediadores primero, atravesamos la experiencia personal de leerlos. El conocimiento profundo de los textos elegidos es una premisa central para que la conversación no quede sólo a la deriva de los comentarios espontáneos, con el propósito de que además el docente pueda agudizar la escucha y entramar las interpretaciones para seguir proponiendo nuevas lecturas, significaciones, construcciones de sentido.

Cuando se inicia el proceso de selección, en el imaginario de los docentes, comienzan a pensarse las posibles preguntas que van a hilar las conversaciones sobre los textos literarios elegidos. De hecho, planificar los posibles recorridos literarios es imaginarse escenas de lectura abiertas que, por más previsiones que tomemos, siempre estarán sujetas a la sorpresa, a lo inesperado, al devenir que el mismo grupo de lectores va construyendo, tejiendo significados a partir de las coordenadas de los textos literarios presentados.

Como plantea Aidan Chambers en *Dime*, debido a que “el libro que elijamos contendrá las potencialidades de nuestra conversación —temas a tratar, ideas, lenguaje e imagen, incitadores de la memoria, etcétera— su elección es una actividad de mucho valor. Aquellos que eligen están ejerciendo poder” (2007, p.: 81).

Por su parte, Cecilia Bajour a propósito de la selección nos invita a pensar sobre la importancia de la escucha: “en la selección de textos se inicia la escucha: allí comienza el oído del mediador a afinarse. La elección de textos potentes, abiertos, desafiantes, que no se queden en la seducción facilista y demagógica, que provoquen preguntas, silencios, imágenes, gestos, rechazos y atracciones, es la antesala de la escucha” (2009, p.: 1).

- **Los textos de calidad propician la polisemia y los docentes la albergamos en la escuela**

Uno de los caminos fundamentales para que los lectores se animen a participar en las conversaciones en torno a la lectura de literatura, es la confianza en que sus intervenciones van a ser tenidas en cuenta y que el docente mediador flexibiliza su escucha sin esperar una respuesta ya prefijada sino que se predispone a que cada lector elabore su propia construcción de sentido, su interpretación, haga su pesquisa y, a medida que lee, va reescribiendo su singular texto.

Cada participante tiene algo para decir y compartir y es valiosa su palabra, el docente vuelve al texto para que sea el mismo texto “el que responda” o que en todo caso deje abiertas nuevas preguntas. Así, el docente “señala” el camino para que los estudiantes fortalezcan sus argumentaciones a partir de la materialidad de lo que dicen o callan las palabras y las imágenes. Es en la invitación frecuente y organizada a prácticas de lectura y de conversación literaria que el lector y el mediador van a poder ahondar más en el relato y develar las múltiples capas de sentido que contiene cada texto.

Leer, escuchar, escribir, conversar sobre lo leído es un acto de apertura para todos los lectores hacia la libertad, hacia la experiencia de elegir. La circulación de la palabra que interpela, que nos moviliza y sacude nuestros modos de pensar, nos permite acercarnos a nosotros mismos y a los otros, en un verdadero movimiento transformador.

Desde los diseños curriculares de la Provincia de Córdoba, la *literatura constituye, en el campo disciplinar, un dominio autónomo y específico*.

Como afirma Colomer: “Las formas de representación de la realidad presentes en la literatura - en todas las variedades a las que ha dado lugar (...) proyectan una nueva luz que reinterpreta para el lector la forma habitual de entender el mundo. El texto literario ostenta, así, la capacidad de reconfigurar la actividad humana y ofrece instrumentos para comprenderla”. (2001, p.:4). La literatura, en tanto realización más plena de la relación del lenguaje consigo mismo, pone a los niños, a los adolescentes y jóvenes en contacto con la dimensión estético-expresiva y creativa del lenguaje que trasciende su carácter funcional para dar forma a un objeto artístico (el texto literario). (Diseño Curricular de la Educación Primaria, Córdoba-Argentina, 2012, p.: 27).

- **Los estudiantes necesitan que los docentes seamos mediadores culturales**

Es crucial el rol del mediador, docentes como puentes entre el texto y el lector, al decir de Graciela Montes, “casamenteros” para lograr que el encuentro suceda, y la escuela es *la gran ocasión* para la formación de lectores y particularmente de lectores de literatura. Corresponde al maestro, desde su ser lector, hacer factible un hacer comprometido con la formación de lectores de literatura: proponer, diversificar, ampliar, aportar, posibilitar el acceso a la lectura (Gobierno de Córdoba, SPlyCE. Plan Provincial de Lectura, 2009).

En relación al rol prioritario del docente como mediador, como lector experto, nos señala Graciela Montes “...es el de ayudar a los lectores a ingresar al gran tapiz para entretejer en él

sus lecturas. Alentarlos en la aventura de apropiarse de la historia, del sedimento de significaciones, de los relatos, los mundos de la imaginación, los universos culturales, las ideas...". (2006, p.:22).

En este sentido, los itinerarios de lecturas que se desarrollan a continuación, fueron diseñados para recorrer lecturas como potentes experiencias estéticas, atravesadas por diversos lenguajes artísticos: literario, visual, musical, teatral, cinematográfico.

En este viaje cargado de lecturas, imágenes, sonidos y palabras nos detenemos... a leer, escuchar, conversar, mirar, escribir, imaginar, pensar con los otros, conformados en comunidades de lectores, donde todos los participantes conversan desde su particular experiencia de lectura y donde la escucha está presente, mediados por el docente. Así, entre todos vamos enriqueciendo los horizontes culturales desde el reconocimiento de la otredad.

A continuación, proponemos una serie de **itinerarios en los que se pone en diálogo la literatura con otras expresiones artísticas**, desde múltiples temas.

- **Criterios de selección de los itinerarios de lecturas:**

- Diversidad de sujetos destinatarios, estudiantes de Segundo Ciclo de la Educación Primaria o Secundaria (CB y CO).
- Calidad literaria y estética de los textos y de las ilustraciones (producciones que desafían a los lectores, que posibilitan múltiples lecturas, que amplían y complejizan universos de significación, que desnaturalizan estereotipos).
- Los libros como objetos culturales que propician experiencias estéticas.
- Temas diversos, interpelantes.

Y dado que les proponemos itinerarios de lecturas como viajes, para iniciarlos, recuperamos palabras de María Teresa Andruetto:

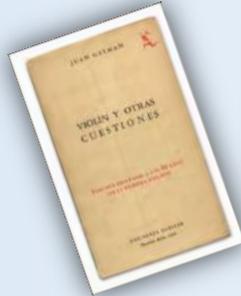
*Así, leer/escuchar/escribir es abrir para nosotros y para otros un camino de libertad. Pero se trata no de algo dado de una vez y para siempre sino de un camino, porque no es ya en un libro o en una acción sino en el tránsito, en la precariedad de lo que está dejando de ser para convertirse en otra cosa, en ese río del tiempo que va de una palabra a otra, de un libro a otro, de un gesto a otro, donde se aprende y donde se enseña. Podemos ofrecer libros y diseñar estrategias de lectura, pero servirán de poco si desarticulamos la capacidad de disparar la letra, si desactivamos su cualidad de transformarnos, de incomodarnos, de hacernos pensar.*

María Teresa Andruetto. *La lectura, la otra revolución* (2015, p.: 20).

## PRIMERA ESTACIÓN

*“Hoy que estoy tan alegre, qué me dicen,  
Me miro el pecho y río, miro me  
La estatura, el reloj, los pantalones,  
tan alegre y me río, la camisa  
me miro a carcajadas, vea usted,” ...*

*Juan Gelman, Violines y otras cuestiones*



Sugerimos, en este orden<sup>1</sup>, realizar lo propuesto:

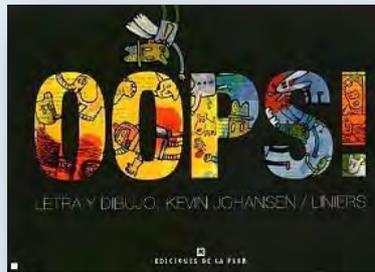
1. **Proyectar** video *Alegría* del Cirque du Soleil, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=smkiSjf2cHE>
2. **Proyectar** el video de la lectura del poema de Gelman “Hoy que estoy tan alegre”, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=AXT83L4Owzk>
3. **Leer en voz alta** la canción “Tu alegría a flor de piel” de Carlitos “La Mona” Jiménez., disponible en: [http://www.cmtv.com.ar/discos\\_letras/letra.php?bnid=1535&tmid=31558&tema=Tu\\_alegria\\_a\\_flor\\_de\\_piel](http://www.cmtv.com.ar/discos_letras/letra.php?bnid=1535&tmid=31558&tema=Tu_alegria_a_flor_de_piel)
4. **Mediar una conversación literaria** en torno a la canción. Algunas preguntas para considerar<sup>2</sup>: ¿Qué verso les gustó más? Los leamos... ¿Ya conocían esta poesía? ¿A quién se la leerían? ¿A quién se refiere esta poesía? ¿Cómo se imaginan a la niña de la poesía? ¿Cómo ven su pelo al viento? ¿De qué color está vestida? ¿Esta niña les recuerda a algún personaje de otra historia? ¿En qué lugar sucede esta historia? ¿En qué tiempo sucede? Si tuviesen que decir una palabra que represente esta canción cuál sería...
5. **Proponerles** a los estudiantes que escriban, individualmente, sobre hojas de colores un texto en prosa o poema que continúe a la frase: *A mí me pone alegre...*
6. **Armar** afiches con las producciones de los estudiantes para socializar con toda la escuela.
7. Escuchar entre todos la canción “Tu alegría a flor de piel” de Carlitos “La Mona” Jiménez, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=4tSNrnq9Eug>

<sup>1</sup> Hemos tenido en cuenta como criterio de orden: interpelar diversos sentidos, conjugar múltiples lenguajes y propiciar el *ambiente de la lectura* que menciona Chambers en su libro homónimo, FCE 2007.

<sup>2</sup> Sugerimos, en cada uno de los apartados en los que mencionamos preguntas posibles, leer la sección Crítica Palabra de Palabra Tomada, año 5, disponible en: [http://docs.wixstatic.com/ugd/a546fe\\_64ca5155be0d402ea8c78622b40ee100.pdf](http://docs.wixstatic.com/ugd/a546fe_64ca5155be0d402ea8c78622b40ee100.pdf)

## SEGUNDA ESTACIÓN

... “¡Qué lindo que es soñar!  
Soñar no cuesta nada  
Soñar y nada más... Con los ojos abiertos  
¡Qué lindo que es soñar! Y no te cuesta nada más  
que tiempo...” Kevin Johansen, *Oops!*



Sugerimos, en este orden, realizar lo propuesto:

1. **Proyectar** múltiples imágenes de arte urbano, murales diversos, de lugares cercanos y distantes a los estudiantes.
2. **Leer en voz alta** el poema “El reparto de sueños” de Alejandro Dolina, Colihue 1988.
3. **Leer de manera colectiva** la letra de la canción “Anoche soñé contigo” de Kevin Johansen del libro *Oops!*
4. **Reproducir** la canción/poesía “Anoche soñé contigo” de Kevin Johansen, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=yqFjlGSmQk>
5. **Mediar** una conversación literaria en torno a la poesía. Algunas preguntas a considerar: ¿Conocían otra poesía de este autor? ¿Qué verso de la poesía les gustó? ¿Conocen a alguien a quien le gustaría especialmente esta poesía? ¿Qué imágenes aparecen? Digan una palabra que represente esta poesía. Desde esas palabras como “líneas de lectura”: ¿Qué objetos son imprescindibles? ¿En qué tiempo sucede? ¿Con quién compartirían ésta lectura? ¿Recomendarían esta canción? ¿Qué les dirían a otros para que la lean o escuchen?
6. **Proponer** a los estudiantes que escriban, sobre cartulinas con forma de estrellas de diversos colores, textos en prosa o verso que continúen al verso: *Soñar y nada más con los ojos abiertos...*
7. **En cartulinas negras** pegar las estrellas de colores, con los textos producidos por los estudiantes. Colocar en el techo del aula, para compartir entre el grupo y otros turnos.

## TERCERA ESTACIÓN

*“Cuando me volvió el cansancio y la angustia le fui a decir  
a mi abuela que aquello no era una pelota, que era una  
torta y que si ella no me compraba la del almacén  
yo me moriría de tristeza. Ella se empezó a reír y a  
hacer saltar su gran barriga...”.*

*Felisberto Hernández, “La pelota”*



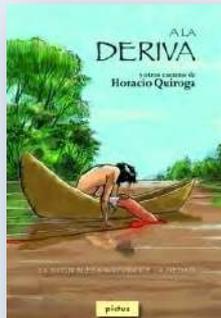
**Sugerimos, en este orden, realizar lo propuesto:**

1. **Proyectar** galería de múltiples fotografías que representen pelotas, fútbol, potrereros...
2. **Entregar** impresas diversas estrofas a cada estudiante de la canción/poesía “La mano de Dios” de Rodrigo Bueno, disponible en: <https://www.letras.com/rodrigo/196494/>
3. **Leer en voz alta**, cada uno, la estrofa recibida.
4. **Armar**, colectivamente, la canción/poesía en su orden.
5. **Reproducir** la canción/poesía interpretada por Rodrigo Bueno, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=FLAUI6pSFSs>
6. **Cada estudiante** con un ejemplar de material *Lecturas grabadas*, lee “La pelota” de Felisberto Hernández, mientras escuchan la grabación, disponible en: [https://drive.google.com/drive/folders/OB\\_I-TJeVVn\\_LeFBQZmYtS1dmLWc](https://drive.google.com/drive/folders/OB_I-TJeVVn_LeFBQZmYtS1dmLWc)
7. **Mediar una conversación literaria** en torno a l cuento de Hernández. Preguntas sugeridas que pueden hilar la conversación: ¿Mientras leían hubo algún suceso que les llamara especialmente la atención, qué les resultó extraño? ¿Cambiarían alguna parte? ¿Leyeron alguna vez una historia parecida a ésta? ¿Cuál? ¿Alguna frase o manera particular de expresión que quisieran destacar? ¿Qué palabras les resonaron mientras leían? ¿Qué personaje les parece imprescindible en esta historia? Digan una palabra que represente este poema/canción ¿En qué espacio ocurrió la historia que relata la poesía? ¿cómo relacionan esa palabra que dijeron con ese espacio? ¿qué simbolizará? ¿Hay pasajes en el libro que hablan de ese lugar? ¿A medida que sucedía la historia cómo la imaginaron?
8. **Proyectar** el poema audiovisual de la canción/poema “Dale alegría a mi corazón” de Fito Paez, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=Mp5JSBc-5VI>
9. **Proponer** a los estudiantes que escriban en afiches dispuestos horizontalmente canciones de cancha que representen pasión futbolera, de manera metafórica y simbólica, sin insultar ni herir a los adversarios o rivales de juego. Acompañar de imágenes de banderas de equipos diversos, para compartir con otros turnos.

## CUARTA ESTACIÓN

*“El sol había caído ya cuando el hombre,  
semitendido en el fondo de la canoa,  
tuvo un violento escalofrío.  
Y de pronto, con asombro,  
enderezó pesadamente la cabeza: se sentía mejor...”.*

*Horacio Quiroga, “A la deriva”*



**Sugerimos, en este orden, realizar lo propuesto:**

1. **Proyectar** galería de múltiples imágenes de la selva, figurativas, alegóricas, artísticas, ilustrativas.
2. **Reproducir** la canción/poema “Selva” interpretada por el grupo musical La portuaria, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=MuxkIEYNhI4>
3. **Proyectar** el trailer del cuento “A la deriva”, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=h1D-Ha6YII8>
4. **Cada estudiante lee** en silencio el cuento desde la antología Lecturas grabadas y se reproduce dicho audio, disponible en: [https://drive.google.com/drive/folders/0B1-TJeVVn\\_LWjVqMm1IRWlxZ2c](https://drive.google.com/drive/folders/0B1-TJeVVn_LWjVqMm1IRWlxZ2c)
5. **Mediar la una conversación literaria** en torno al cuento de Quiroga. Algunas preguntas sugeridas: ¿Leyeron otro relato de Horacio Quiroga? ¿Hay alguna parte que les pareció extraña? ¿Sacarían alguna parte? ¿Cuál? ¿Mientras escucharon la historia vieron las imágenes sucediendo? ¿Qué detalles le quedaron grabados? ¿Qué colores u olores les vinieron a la memoria mientras leían? ¿A la deriva de qué? Desde el título como línea de lectura: ¿Qué personaje es indispensable? ¿En dónde sucede la historia? ¿Es importante donde se sitúa o puede haber sucedido en otro lugar? ¿En cuánto tiempo transcurrió? ¿Cuáles objetos les parecieron simbólicos, indispensables, representativos?
6. Proponer a los estudiantes que armen barcos de papel y luego los intervengan con escrituras individuales, desde la consigna: -Recuperar del cuento palabras o frases “para salvarse de estar a la deriva” o bien palabras o frases “para disfrutar de la deriva y dejarse llevar”. Sugerirles realizar una intervención (colgarlos) en el espacio áulico o biblioteca escolar.

## QUINTA ESTACIÓN

*“Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Escribir, por ejemplo: “La noche está estrellada, y  
tiritan, azules, los astros, a lo lejos” ...*

*Pablo Neruda, Poema número 20*



**Sugerimos, en este orden, realizar lo propuesto:**

1. **Proyectar** el cortometraje “La soledad de la luna”, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=yhvbGugWN-s>
2. **Proyectar galería de imágenes** de obras de arte que representen la luna en diversos formatos: fotografías, grabados, esculturas, dibujos, desde diversas estéticas.
3. **Leer, de manera colectiva**, el poema número 20 de Pablo Neruda. Van pasando el libro y cada estudiante lee un verso.
4. **Mediar una conversación literaria** en torno al poema. Algunas preguntas sugeridas: ¿De quién habla esta historia? ¿Qué personaje no aparece? ¿En qué tiempo transcurre? ¿En dónde sucede el relato? ¿Qué piensa o siente el personaje indispensable de la poesía? ¿Les recuerda a otro texto? ¿Cuál? ¿Qué le dirían a un amigo de esta poesía? ¿Cómo la recomendarían? ¿Habían escuchado hablar de Pablo Neruda? ¿Leyeron otra poesía de él? ¿Cambiarían alguna parte de este texto? ¿Cuál?
5. **Proyectar** el poema de Jaime Sabines, “La luna”, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=BcRhV0ALl6g>
6. **Reproducir la canción** “Luna”, interpretada por Carlitos “La Mona Jiménez”, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=L7cVpn1FGe0>
7. **Proponer a los estudiantes la escritura colectiva** de un acróstico desde la palabra *luna*.

Para concluir este recorrido y reafirmar la significatividad de leer y de conversar/escribir/simbolizar en torno a lo leído, una reflexión de Michel Petit de su libro *Leer el mundo*:

*“Leer, pero también mirar ilustraciones, pinturas o películas, cantar, contar, dibujar, escribir un blog para compartir lo que se descubre, eso sirve para interponer entre lo real y cada uno un tejido de palabras, de conocimientos, de historias, de fantasías sin el cual el mundo sería inhabitable...Sirve para dar a lo que nos rodea una coloración, un espesor simbólico, imaginario, legendario, poético, una profundidad a partir de la cual soñar, desviarse, asociar”* (2015).

## BIBLIOGRAFÍA

- Andruetto, María Teresa. (2015) *La lectura, la otra revolución*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Bajour, Cecilia (2009) *Oír entre líneas*. Bogotá, Colombia: Asolectura, Colección Primero el lector.
- Chambers, Aidan (2007) *Dime*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Gobierno de Córdoba. Diseño Curricular de la Educación Primaria, 2012.
- Gobierno de Córdoba. En torno a la lectura, 2009.
- Graciela Montes (2006) *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.
- Petit, Michel (2015) *Leer el mundo*. México: Fondo de Cultura Económica.

**Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba**  
**Secretaría de Educación**  
**Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa**

**Elaboración**

Gabriela Echenique

**Revisión de contenidos y corrección de estilo**

Luciana Trocello

**Diseño**

Área de Comunicación Institucional y Prensa



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios podrán reproducir total o parcialmente lo aquí publicado, siempre y cuando no sea alterado, se asignen los créditos correspondientes y no sea utilizado con fines comerciales.

Las publicaciones de la Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa (Secretaría de Educación, Ministerio de Educación, Gobierno de la Provincia de Córdoba) se encuentran disponibles en <http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar>

05 de agosto de 2018



## AUTORIDADES

**Gobernador de la Provincia de Córdoba**

*Cr. Juan Schiaretti*

**Presidente Provisorio Cámara Legislativa**

*Dr. Oscar Félix González*

**Ministro de Educación de la Provincia de Córdoba**

*Prof. Walter Mario Grahovac*

**Secretaria de Educación**

*Prof. Delia María Provinciali*

**Secretario de Relaciones Institucionales**

*Dr. Carlos Alberto Sánchez*

**Subsecretario de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa**

*Dr. Horacio Ademar Ferreyra*

**Directora General de Educación Inicial**

*Lic. Edith Teresa Flores*

**Directora General de Educación Primaria**

*Lic. Stella Maris Adrover*

**Director General de Educación Secundaria**

*Prof. Víctor Gómez*

**Director General de Educación Técnica y Formación Profesional**

*Ing. Domingo Horacio Aringoli*

**Director General de Educación Superior**

*Mgter. Santiago Amadeo Lucero*

**Director General de Institutos Privados de Enseñanza**

*Mgter. Hugo Ramón Zanet*

**Director General de Educación de Jóvenes y Adultos**

*Prof. Carlos Omar Brene*

**Directora General de Educación Especial y Hospitalaria**

*Lic. Alicia Beatriz Bonetto*

**Director General de Planeamiento, Información y Evaluación Educativa**

*Lic. Nicolás De Mori*